

# PROXXON

Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen.  
Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

**PROXXON Zentralservice**  
D-54518 Niersbach

**PROXXON Zentralservice**  
A-4224 Wartberg/Aist

Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

**Wichtig:** Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren. Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.

Bitte senden Sie das Gerät in der Originalverpackung zurück. So vermeiden Sie Beschädigungen beim Transport.

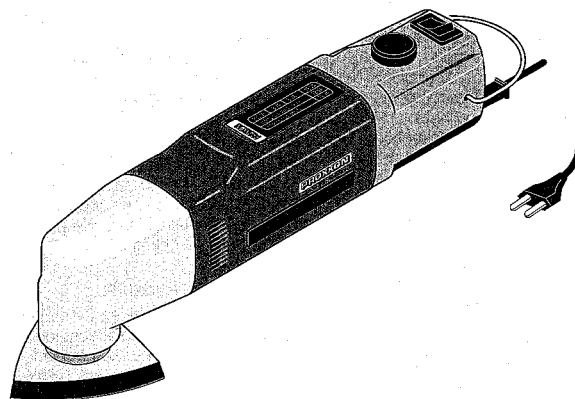
Art. Nr. 28520-99 PR 70970572.5J

Änderungen im Sinne des technischen Fortschritts behalten wir uns vor.

809810

# PROXXON

## OZI 220/E



(D)

(GB)

(F)

(I)

(E)

(NL)

(DK)

(S)

(CZ)

(TR)

## Manual

## Deutsch

Beim Lesen der Gebrauchsanleitung  
Bildseiten herausklappen.

(D)

4

## English

Fold out the picture pages  
when reading the user instructions.

(GB)

6

## Français

Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation,  
veuillez déplier les pages d'illustration.

(F)

8

## Italiano

Per leggere le istruzioni per l'uso  
aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.

(I)

10

## Español

Al consultar el manual de instrucciones  
abrir la hoja plegable.

(E)

12

## Nederlands

Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing  
pagina's met afbeeldingen uitklappen.

(NL)

14

## Dansk

Når brugsanvisningen læses,  
skal billedsiderne klappes ud.

(DK)

16

## Svenska

Vid läsning av bruksanvisningen,  
fall ut bildsidorna.

(S)

18

## Česky

Při čtení návodu k obsluze rozložte  
stránky s obrázky.

(CZ)

20

## Türkçe

Kullanma Talimatının okunması esnasında  
resim sayfalarını dışarı çıkartın.

(TR)

22

## Achtung:

Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker  
ziehen!

1. Schleifscheibe entfernen (Fig. 3)
2. Schraube 2 (Fig. 1) mit einem  
Innensechskant-Schlüssel lösen.  
Bei festsitzender Schraube das  
Gegenmoment am Schleifschuh  
ausüben, um die Mechanik nicht  
unnötig zu belasten.
3. Schleifschuh auswechseln oder in  
die gewünschte Position drehen.
4. Schraube wieder anziehen. Dabei  
ein Drehmoment von 5 Nm nicht  
überschreiten.

## Achtung!

Als Zubehör können auch Kreissäge-  
blätter oder diamantierte Trennscheiben  
eingesetzt werden (Fig. 4). Dabei nur  
geeignetes Zubehör verwenden.  
Bei allen Arbeiten die einschlägigen  
Unfallverhütungsvorschriften beachten.

## Arbeiten mit dem Gerät

### Achtung!

Nicht ohne Schutzbrille arbeiten.

1. Gerät am Schalter 4 (Fig. 1) einschalten  
und die der Arbeit entsprechende  
Drehzahl am Knopf 3 einstellen.

### Hinweis:

Richtige und gleichmäßige Drehzahl  
bringen optimale Schleifleistung.  
Ein zu hoher Anpreßdruck bringt keine  
höhere Schleifleistung, sondern erhöht  
nur die Wärmeentwicklung.

2. Gerät so halten, daß die Luftschlitze 7  
(Fig. 1) nicht verdeckt werden.

### Hinweis:

Bei Überhitzung die Maschine  
unbe-dingt ausschalten und  
abkühlen lassen.

## Pflege und Wartung

### Achtung!

Vor allen Wartungsarbeiten Netzstecker  
ziehen!

Immer auf freie Öffnung der Luftschlitze  
achten.

In regelmäßigen Abständen die  
Netzleitung auf Beschädigung über-  
prüfen. Im Schadensfalle von einem  
Fachmann auswechseln lassen.

### Entsorgung:

Bitte entsorgen Sie das Gerät nicht  
über den Hausmüll! Das Gerät enthält  
Wertstoffe, die recycelt werden können.  
Bei Fragen dazu wenden Sie sich  
bitte an Ihre lokalen Entsorgungsunter-  
nehmen oder andere entsprechenden  
kommunalen Einrichtungen.

### EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung,  
dass dieses Produkt die Bestimmungen  
folgender EG-Richtlinien erfüllt:

- **EU-Niederspannungsrichtlinie  
73/23/EWG; 93/68/EWG**
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003
- **EU-EMV-Richtlinie 89/336/EWG**
- DIN EN 55014-1 / 09.2003
- DIN EN 55014-2 / 08.2002
- DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
- DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- **EG-Maschinenrichtlinie  
98/037/EWG**
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

05.09.2005

PROXXON S.A.  
Geschäftsbereich Gerätesicherheit

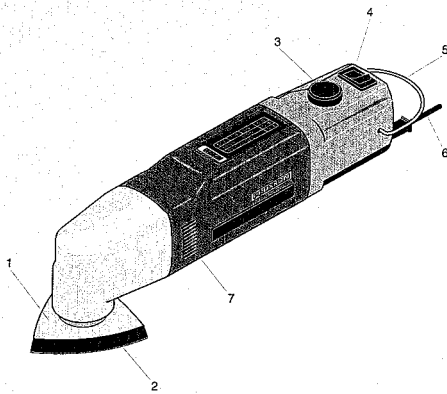


Fig. 1

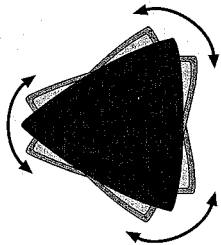


Fig. 2

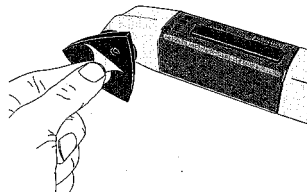


Fig. 3

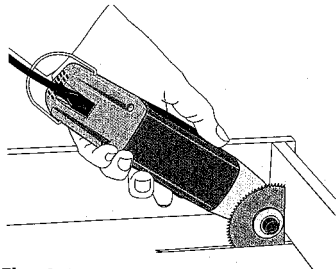


Fig. 4

## D PROXXON - OZI 220/E

Sehr geehrter Kunde!  
Lesen Sie bitte vor der Benutzung  
des Gerätes die beigefügten  
Sicherheitsvorschriften und  
Bedienhinweise.

### Legende

1. Schleifschuh
2. Schraube
3. Drehzahlregelknopf
4. EIN-AUS-Schalter
5. Gerätebügel
6. Anschlußkabel mit Netzstecker
7. Luftschlitze

### Beschreibung der Maschine

Der PROXXON-MICROMOT-Eckenschleifer OZI 220/E ist das ideale Gerät zum Schleifen an unzugänglichen Stellen, wie Ecken, Kanten, Falzen und Hohlräumen. Durch die oszillierende Schleifplatte (Fig. 2) wird ein wesentlich besseres Schleifergebnis erzielt als bei Eckenschleifen mit Exzenter-Bewegung. Sie erlaubt zudem die Verwendung von Zubehör wie Kreissägeblättern oder diamantbeschichteten Trennblättern zum Trennen verschiedenster Materialien an unzugänglichen Stellen.

Diese Maschine bietet Ihnen:

- Gehäusekopf aus Alu-Druckguß, für präzisen Sitz der Kugellager und mehr Stabilität bei extremer Belastung.
- Leiser durchzugskräftiger 5-Pol-Motor, geregelt mit Vollwellenelektronik von 5.000 bis 10.000/min.
- Schleifschuh mit Klettbelag für schnelles Wechseln der Schleifmittel.

### Technische Daten

#### Motor:

Spannung	~ 220-240 V
Leistungsaufnahme	100 Watt
Kurzzeitbetrieb	KB 15 min
Schwingungszahl	3.000 - 10.000/min
Gewicht	ca. 590 g
Geräuschentwicklung	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Der Pegel kann beim Arbeiten  
85 dB(A) überschreiten.

Gehörschutz tragen!

Vibration am Handgriff  
Schutzisoliert nach Klasse 2

Nur zum Gebrauch  
in trockenen Räumen



Schutzklasse II-Gerät



Gerät bitte nicht über den  
Hausmüll entsorgen!



### Bedienung der Maschine

#### Schleifscheibe auswechseln

1. Schleifscheibe an einer Ecke fassen (Fig. 3) und abziehen.
2. Neue Schleifscheibe paßgenau auf den Schleifschuh aufsetzen und fest andrücken.

#### Hinweis:

Stumpfe Schleifscheiben rechtzeitig auswechseln. Um Schleifscheiben beim Schleifen von Ecken besser auszunutzen, ist es sinnvoll, diese nach der Arbeit jeweils um 120° zu versetzen.

#### Schleifschuh auswechseln, drehen

Um an unzugängliche Stellen zu gelangen, ist es oft nötig, den Schleifschuh zu verdrehen.

Dear Customer,  
Before putting the machine into operation, read the enclosed safety rules and operating instructions.

### Legend

1. Grinding pad
2. Screw
3. Speed adjust button
4. ON/OFF switch
5. Hoop
6. Connection cable with power plug
7. Vent slits

### Machine description

The PROXXON MICROMOT OZI 220/E corner grinder is ideal for grinding difficult-to-reach areas, such as corners, edges, joints and cavities. Thanks to the oscillating grinding plate (Fig. 2), better grinding results are achieved than are possible using corner grinders that operate with eccentric action. Additional attachments can be fitted, such as circular saw blades or diamond cutting blades to disaggregate the most disparate materials in inaccessible areas.

This machine features:

- Housing crown made of diecast aluminium for precision ball bearing fit and increased durability under extreme loads.
- Quiet-running, enclosed ventilated 5-pole full-wave electronic motor (5,000 to 10,000 rpm).
- Grinding pad with velcro facing for quick replacement of grinding wheels.

### Technical data

#### Motor:

Voltage	~ 220-240 V
Power consumption	100 Watt
Short-time operation	KB 15 min
Rotational speed	3,000 to 10,000 rpm
Weight	approx. 590 g
Characteristic noise	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Noise level may exceed 85 dB(A) during operation.  
Ear protection must be worn!  
Vibration at handle < 2.5 m/s<sup>2</sup>  
Class 2 protective insulation

For use in dry environments only



Protection class II device



Please do not dispose off the machine!



### Proper handling of the machine

#### Replacing grinding wheel

1. Hold grinding wheel at one corner (Fig. 3) to remove.
2. Place new grinding wheel on grinding pad to fit, and then press on firmly.

#### Note:

Replace dull grinding wheels promptly. To make optimal use of individual grinding wheels, offset wheels 120° after each use.

#### Removing, installing and rotating grinding pad

It may be necessary to rotate the grinding pad to access hard to-reach areas.

### Important:

Unplug machine before replacing or turning wheel!

1. Remove grinding wheel (Fig. 3)
2. Detach screw 2 (Fig. 1) using Allen wrench. In the event that screw is jammed, exert load moment against grinding pad to avoid unnecessary mechanical stress.
3. Replace grinding pad, or rotate to desired position.
4. Re-tighten screw without exceeding tightening torque of 5 Nm.

### Important!

Possible attachments include circular saw blades and diamond cutting blades (Fig. 4). Always ensure that only suitable attachments are used. Always observe the relevant safety precautions.

### Operating the machine

#### Important!

Always wear protective goggles when operating the machine.

1. Switch on machine at switch 4 (Fig. 1) and set the appropriate speed at button 3.

#### Note:

For optimal grinding, apply requisite uniform speed. Applying excessive pressure does not achieve improved grinding results and increases heat build-up.

2. When holding machine, do not occlude vent slits 7 (Fig. 1).

#### Note:

In the event that machine overheats, switch it off immediately and allow to cool.

### Care and maintenance

#### Important!

Unplug machine prior to maintenance!

Always ensure that vent slits remain unobstructed. Check power supply cable at regular intervals for damage. In the event that cable is damaged, have a qualified technician replace it.

#### Disposal:

Please do not dispose of the device in domestic waste! The device contains valuable substances that can be recycled. If you have any questions about this, please contact your local waste management enterprise or other corresponding municipal facilities.

### EC Declaration of Conformity

We assume sole liability for ensuring that this product conforms with the following EC guidelines:

- **EC Low Voltage Guideline 73/23 EEC; 93/68 EEC**
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003
- **EC-EMC Guideline 89/336/EEC**
- DIN EN 55014-1 / 09.2003
- DIN EN 55014-2 / 08.2002
- DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
- DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- **EC Machine Guideline 98/037 EEC**
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003

Dipl.-Ing. Jörg Wagner  
05.09.2005

PROXXON S.A.  
Equipment Safety Division

Cher client!  
Veuillez lire attentivement les consignes d'utilisation et de sécurité jointes à l'appareil avant de l'utiliser.

### Légende

1. Sabot de ponçage
2. Vis
3. Bouton de régulation de vitesse
4. Commutateur de MARCHÉ/ARRET
5. Etrier d'appareil
6. Câble de raccord au réseau avec fiche de réseau
7. Fente d'aération

### Description de la machine

La ponceuse d'angles PROXXON-MICROMOT OZI 220/E est l'appareil idéal pour le ponçage aux endroits d'accès difficile tels que angles, arêtes, plis et cavités. La plaque de ponçage oscillante (fig. 2) permet d'obtenir une nette amélioration du ponçage par rapport aux ponceuses d'angle à mouvement excentrique. Elle permet en outre l'utilisation d'accessoires tels que lames de scie circulaire ou lames de sectionnement à revêtement en diamant pour couper les matériaux les plus divers à des endroits d'accès difficile.

Cette machine vous offre:

- Tête de boîtier en aluminium moulé sous pression pour un logement précis du roulement à billes et une meilleure stabilité lors de sollicitation extrême.
- Moteur à 5 pôles silencieux et puissant, à régulation électronique en continu de 5.000 à 10.000/min.
- Sabot de ponçage à garniture velcro pour un remplacement rapide de l'élément de ponçage.

### Données techniques

#### Moteur:

Tension	~ 220-240 V
Consommation	100 watts
Service de courte durée	KB 15 min
Vitesse	3.000 à 10.000/min
Poids	env. 590 g
Nuisance sonore	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Le niveau sonore peut dépasser 85 dB(A) lors de certains travaux.

Porter une protection acoustique!

Vibrations à la poignée < 2.5 m/s<sup>2</sup>  
Isolation selon classe 2

Pour une utilisation dans un endroit sec uniquement



Appareil de catégorie II de protection !!



Ne pas jeter la machine avec les ordures ménagères!



### Utilisation de la machine

#### Remplacement du disque de ponçage

1. Saisir le disque de ponçage à un coin (fig. 3) et le retirer.
2. Placer le disque de ponçage neuf sur le sabot de ponçage de façon qu'il soit bien ajusté et appuyer fermement.

#### Remarque:

Remplacer les disques de ponçage en temps voulu lorsqu'ils sont devenus lisses. Pour une utilisation optimale des disques de ponçage lors du ponçage d'arête, il est conseillé de décaler les disques de 120° après le travail.

#### Remplacement, pivotement du sabot de ponçage

Pour accéder à des endroits d'accès difficile, il est souvent nécessaire de tourner le sabot de ponçage.

### Attention:

Débrancher la fiche de réseau avant tous les travaux sur l'appareil!

1. Retirer le disque de ponçage (fig. 3)
2. Desserrer la vis 2 (fig. 1) avec une clé à six pans intérieurs. En cas de coincement de la vis exercer une pression contraire sur le sabot de ponçage pour éviter de solliciter inutilement la mécanique.
3. Changer le sabot de ponçage ou le tourner dans la position souhaitée.
4. Resserrer la vis. Ne pas dépasser le couple de 5 Nm.

### Attention!

Il est également possible de monter en accessoire des lames de scie circulaire ou des disques de sectionnement à revêtement en diamant (fig. 4). Pour cela, n'utiliser que les accessoires appropriés. Pour tous les travaux, respecter les consignes de prévention des accidents en vigueur.

### Travaux avec l'appareil

#### Attention!

Ne pas travailler sans lunettes de protection.

1. Mettre l'appareil sous tension au commutateur 4 (fig. 1) et le régler au bouton 3 à la vitesse correspondant au travail.

#### Remarque:

Une vitesse adaptée et régulière garantit un ponçage optimal. Une pression d'appui trop élevée n'augmente pas les performances de ponçage mais ne fait qu'accroître le dégagement de chaleur.

2. Tenir l'appareil de telle façon que la fente d'aération 7 (fig. 1) ne soit pas obturée.

#### Remarque:

En cas de surchauffe, il faut absolument mettre l'appareil hors tension et le laisser refroidir.

### Soins et entretien

#### Attention!

Débrancher la fiche de raccord au réseau avant tous les travaux d'entretien! Veiller toujours à ce que la fente d'aération ne soit pas bouchée. Vérifier à intervalles réguliers que la conduite de réseau n'est pas endommagée. En cas d'endommagement, la faire changer par un spécialiste.

#### Élimination:

N'éliminez pas l'appareil en même temps que les ordures ménagères! L'appareil comporte des matériaux recyclables. Si vous avez des questions à ce sujet, adressez-vous aux entreprises locales d'élimination des déchets ou à d'autres institutions communales correspondantes.

### Déclaration de conformité CE

Nous déclarons, sous notre entière responsabilité, que ce produit est conforme aux directives CE suivantes:

- Directives CE en matière de basse tension 73/23 CEE; 93/68 CEE
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003
- Directive CE sur la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE
- DIN EN 55014-1 / 09.2003
- DIN EN 55014-2 / 08.2002
- DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
- DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- Directive CE sur les machines 98/037 CEE
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003

Jörg Wagner, ingénieur diplômé

05.09.2005

PROXXON S.A.  
Service Sécurité des appareils

## ① PROXXON - OZI 220/E

Gentile cliente!

Prima di usare la macchina legga attentamente le allegate prescrizioni di sicurezza e istruzioni per l'uso.

### Legenda

1. Pattino
2. Vite
3. Manopola di regolazione numero di giri
4. Interruttore per INSERIMENTO/DISINSERIMENTO
5. Staffa dell'attrezzo
6. Cavo di allacciamento con spina per alimentazione di corrente
7. Feritoie per l'aria

### Descrizione della macchina

La smerigliatrice d'angolo OZI 220/E PROXXON-MICROMOT è l'attrezzo ideale per smerigliare punti inaccessibili come angoli, bordi, scanalature e cavità. Tramite la piastra porta-elemento abrasivo oscillante (Fig. 2) si consegue una levigatura notevolmente migliore di quella ottenuta con la smerigliatrice d'angolo con movimento eccentrico. Questo attrezzo permette inoltre l'impiego di accessori come lame di seghe a disco oppure dischi con rivestimento di diamante per troncare i più svariatissimi materiali nei punti inaccessibili.

Questa macchina ha le seguenti caratteristiche:

- Scatola della testa in alluminio pressofuso, per un'alloggiamento preciso dei cuscinetti e più stabilità quando è sottoposta a sollecitazione estrema.
- Motore silenzioso, dal movimento molto forte, a 5 poli, con l'albero regolato elettronicamente da 5.000 a 10.000 g/min.
- Pattino con strato di rivestimento a lappola per il cambio rapido dell'elemento abrasivo.

### Dati tecnici

#### Motore:

Tensione ~ 220-240 V  
Assorbimento di potenza 100 Watt  
Servizio di breve durata KB 15 min  
Numero di giri da 3.000 a 10.000/min

Peso

Sviluppo di rumore LPA 83dB(A)  
LWA 96dB(A)

Lavorando il livello può oltrepassare gli 85 dB(A). Portare protezione per l'udito!  
Vibrazioni sulla impugnatura < 2.5 m/s<sup>2</sup>  
Isolamento protettivo secondo la classe 2

Uso consentito solo in ambienti asciutti



Classe di protezione apparecchio II



Alla fine della vita dell'utensile non gettarlo nella spazzatura normale bensì nella apposita raccolta differenziata!



### Maneggio della macchina

#### Cambio del disco abrasivo

1. Prendere l'elemento abrasivo per un angolo (Fig. 3) e staccarlo.
2. Applicare con precisione un nuovo elemento abrasivo sul pattino e comprimere con una notevole pressione.

#### Nota:

Cambiare per tempo gli elementi abrasivi che non asportano più materiale. Per poter utilizzare meglio gli elementi abrasivi smerigliando, sarebbe sensato dopo il lavoro di ruotare questi ogni volta di 120°.

#### Sostituire, ruotare il pattino

Per poter raggiungere con l'attrezzo punti inaccessibili molto spesso è necessario ruotare il pattino.

#### Attenzione:

Prima di iniziare qualsiasi lavoro con la macchina staccare la spina per alimentazione di corrente!

1. Per togliere l'elemento abrasivo (Fig.3)
2. Allentare la vite 2 (Fig. 1) con una chiave per viti con esagono incassato. Se una vite si fosse bloccata esercitare pressione antagonista sul pattino, per non sollecitare inutilmente la meccanica.
3. Per sostituire il pattino oppure per ruotarlo nella posizione desiderata.
4. Serrare di nuovo la vite. Facendo ciò non superare una coppia di serraggio di 5 Nm.

#### Attenzione!

Come accessori si possono adoperare anche lame di seghe a disco oppure dischi separatori rivestiti di diamante (Fig. 4). Usare per tale scopo solo accessori adatti. Eseguendo qualsiasi lavoro osservare sempre le relative norme per la prevenzione degli infortuni.

#### Lavoro con l'attrezzo

#### Attenzione!

Non lavorare senza occhiali di protezione.

1. Dare corrente all'attrezzo tramite l'interruttore 4 (Fig. 1) e regolare sulla manopola 3 il numero di giri corrispondente per il lavoro da eseguire.

#### Nota:

Si ottiene un elevato rendimento di smerigliatura con un numero di giri adeguato ed uniforme. Una pressione di appoggio elevata non aumenta il rendimento di smerigliatura, aumenta però lo sviluppo di calore.

2. Mantenere l'attrezzo in modo tale che le feritoie per l'aria 7 (Fig. 1) non vengano coperte.

#### Nota:

In caso di surriscaldamento della macchina disinserire immediatamente l'alimentazione di corrente e lasciar raffreddare.

### Cura e manutenzione

#### Attenzione!

Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione staccare la spina per alimentazione di corrente!

Fare sempre attenzione che le feritoie per l'aria siano libere. A regolari intervalli di tempo verificare che il conduttore di alimentazione di corrente non sia danneggiato. Se si riscontrassero dei danni farlo sostituire da un esperto.

#### Smaltimento:

Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio contiene dei materiali che possono essere riciclati. In caso di domande in proposito rivolgersi all'azienda locale per lo smaltimento oppure ai corrispondenti enti comunali.

#### Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive CE:

- **Direttiva CE relativa alla bassa tensione 73/23/CEE; 93/68/CEE**
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003
- **Direttiva CE CEM (compatibilità elettromagnetica) 89/336/CEE**
- DIN EN 55014-1 / 09.2003
- DIN EN 55014-2 / 08.2002
- DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
- DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- **Direttiva CE relativa ai macchinari 98/037/CEE**
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003



Ing. Jörg Wagner  
05.09.2005  
PROXXON S.A.  
Settore di attività: sicurezza delle macchine

## **E** PROXXON - OZI 220/E

Estimado cliente:

Antes de usar el aparato, lea las normas de seguridad y las instrucciones para el manejo.

### **Legenda**

1. Zapata de lijado
2. Tornillo
3. Botón regulador del número de revoluciones
4. Conector/desconector
5. Estribo del aparato
6. Cable de conexión con enchufe de contacto a la red
7. Rendija de ventilación

### **Descripción de la máquina**

La esmeriladora angular PROXXON-MICROMOT OZI 220/E es el aparato ideal para lijar en lugares inaccesibles, tales como esquinas, bordes, pliegues y cavidades. Mediante la placa abrasiva oscilante (Fig. 2) se consigue un resultado de esmerilado mucho mejor que en lijadoras angulares con movimiento excéntrico. Permite, además, la utilización de accesorios tales como hojas de sierra circular u hojas de separación recubiertas de diamante para separar los más diferentes materiales en lugares inaccesibles.

Esta máquina le ofrece:

- Cabeza de la carcasa de fundición a presión de aluminio, a fin de conseguir un asiento preciso de los cojinetes de bolas y más estabilidad en caso de carga extrema.
- Motor de 5 polos con mayor fuerza de arranque y silencioso, regulado con electrónica de ondas plenas de 5.000 a 10.000 r.p.m.
- Zapata de lijado con recubrimiento de velcro para un cambio rápido del abrasivo.

### **Datos técnicos**

#### **Motor:**

Tensión	~ 220-240 V
Potencia absorbida	100 vatios
Servicio de corta duración	KB 15 min
Número de revoluciones	3.000 hasta 10.000 r.p.m.
Peso	aprox. 590 g
Desarrollo de ruido típico	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Al trabajar, el nivel de ruido puede rebasar 85 dB(A).  
Llevar protección para los oídos!  
Vibración en la empuñadura < 2.5 m/s<sup>2</sup>  
Aislamiento protector según la clase 2

Sólo para utilización en recintos secos



Aparato con clase de protección II



Por favor no deshacerse de esta máquina arrojándola a la basura!



### **Manejo de la máquina**

#### **Cambio de la muela abrasiva**

1. Agarrar la muela abrasiva por una esquina (Fig. 3) y extraerla.
2. Colocar la nueva muela abrasiva, con precisión de ajuste, sobre la zapata de lijado y fijarla bien.

#### **Nota:**

Cambiar a tiempo las muelas abrasivas desgastadas. Para aprovechar mejor las muelas abrasivas al lijar esquinas, es conveniente desplazarlas 120° después del trabajo.

#### **Cambiar, girar la zapata de lijado**

Para poder llegar a lugares inaccesibles, a menudo es conveniente dar la vuelta a la zapata de lijado.

#### **¡Atención!**

Antes de realizar trabajos en el aparato, extraer el enchufe de contacto a la red!

1. Retirar la muela abrasiva (Fig. 3)
2. Aflojar el tornillo 2, (Fig. 1), con una llave macho hexagonal. En caso de estar agarrotado el tornillo, ejercer un momento antagónico en la zapata de lijado, a fin de no cargar innecesariamente la mecánica.
3. Cambiar la zapata de lijado o colocarla, girando, en la posición deseada.
4. Volver a apretar el tornillo, procurando no rebasar un par de apriete de 5 Nm.

#### **¡Atención!**

Como accesorios pueden utilizarse también sierras circulares o discos de separación recubiertos de diamante (Fig. 4). Para ello, utilizar sólo accesorios apropiados. Ténganse en cuenta en todos los trabajos las normas de prevención de accidentes oportunas.

#### **Trabajo con el aparato**

#### **¡Atención!**

No trabajar sin gafas protectoras.

1. Conectar el aparato en el interruptor 4 (Fig. 1) y ajustar en el botón 3 el número de revoluciones correspondiente al trabajo.

#### **Nota:**

Los números de revoluciones correctos y uniformes consiguen un rendimiento óptimo de esmerilado. Una presión de apriete demasiado alta no consigue un mayor rendimiento de esmerilado, sino que aumenta sólo el desarrollo de calor.

2. Agarrar el aparato de tal forma que no se tapen las rendijas de ventilación 7, (Fig. 1).

#### **Nota:**

En caso de sobrecalentamiento de la máquina, desconectarla y dejar que se enfríe.

#### **Conservación y mantenimiento**

#### **¡Atención!**

Antes de realizar trabajos de mantenimiento, extraer el enchufe de contacto a la red!

Procurar que la rendija de ventilación esté siempre libre. Comprobar en períodos de tiempo regulares el deterioro de la línea de la red. En caso de deterioro, deberá cambiarla un experto.

#### **Eliminación:**

¡Por favor, no deseche el aparato con la basura doméstica! El aparato contiene materiales que se pueden reciclar. En caso de dudas dirijase a su centro de reciclado u otras instituciones comunales correspondientes.

#### **Declaración de conformidad de la UE**

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que este producto cumple las disposiciones de las directrices EG siguientes:

- Directriz de baja tensión EG 73/23/EWG; 93/68/EWG
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003
- Directriz EG-EMV 89/336/EWG
- DIN EN 55014-1 / 09.2003
- DIN EN 55014-2 / 08.2002
- DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
- DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- Directriz de máquinas EG 98/037/EWG
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003

Ingeniero, Jörg Wagner  
05.09.2005

PROXXON S.A.  
Campo de actividades de seguridad de aparatos

Geachte klant,  
Lees voor het gebruik eerst de  
bijgevoegde veiligheidsvoorschriften en  
de gebruiksaanwijzing.

### Legenda

1. Schuurzool
2. Bout
3. Regelknop toerental
4. AAN/UIT-schakelaar
5. Ophangbeugel
6. Netsnoer met stekker
7. Luchtsleuven

### Beschrijving

De PROXXON-MICROMOT driehoek-schuurmachine OZI 220/E is ideaal voor het schuren van moeilijk bereikbare plekken, zoals hoeken, randen, vouwen en holle ruimten. Met de oscillerende schuurzool (Fig. 2) wordt een aanzienlijk beter resultaat verkregen dan met excentrisch bewegend schuurmachines. Op deze machine kunnen bovendien cirkel-zaagbladen of diamantslijpschijven worden gezet om de meest uiteenlopende materialen op moeilijk bereikbare plekken door te zagen of te slijpen.

Dit apparaat wordt gekenmerkt door:

- Een precisielagerhuis, dat als een stuk spuitgietwerk is uitgevoerd en een zeer zware belasting kan doorstaan.
- Een geruisarme en krachtige 5-polige motor met een dubbel-fasige gezelelektronica voor 5.000 - 10.000/min.
- Een schuurzool met klitteband voor het snel verwisselen van de schuurshijven.

### Technische specificaties

#### Motor:

Spanning	~ 220-240 V
Vermogen	100 Watt
Korte-tijdbedrijf	KB 15 min
Toerental	3.000 - 10.000/min
Gewicht	ca. 590 g
Geluidsniveau	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Tijdens het gebruik kan het geluidsniveau 85 dB(A) overschrijden.  
Gebruik gehoorbescherming!  
Trillingen aan het handvat < 2,5 m/s<sup>2</sup>  
Isolatieklasse 2

Alleen voor toepassing in  
droge ruimtes



Beveiligingsklasse II apparaat



Gelieve niet met het Huisvuil  
mee te geven.



### Gebruiksaanwijzing

#### Vervangen van de schuurshijf

1. Pak de schuurshijf aan een punt vast (Fig. 3) en trek deze los.
2. Zet de nieuwe schuurshijf in de correcte positie op de schuurzool en druk deze aan.

#### Belangrijk:

Versleten schuurshijven moeten tijdig worden vervangen. Het is raadzaam de schuurshijf bij het schuren van hoeken na afloop steeds 120° te verdraaien; hierdoor gaat de schijf langer mee.

#### Vervangen en verdraaien van de schuurzool

De schuurzool moet vaak verdraaid worden om moeilijk toegankelijke plekken te kunnen bereiken.

### Waarschuwing:

Trek voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit het stopcontact!

1. Verwijder de schuurshijf (Fig. 3)
2. Draai bout 2 (Fig. 1) los met een inbussleutel. Wanneer de bout vastzit, moet de schuurzool worden tegengehouden zodat het mechanisme niet onnodig zwaar wordt belast.
3. Vervang de schuurzool of zet deze in de gewenste stand.
4. Haal de bout weer aan, max. aanhaalkoppel 5 Nm.

### Waarschuwing!

Als accessoires kunnen ook cirkelzaagbladen of diamantslijpschijven worden gebruikt (Fig. 4). Gebruik uitsluitend de passende accessoires en neem voor alle werkzaamheden de geldende veiligheidsvoorschriften in acht.

### Schuren

#### Waarschuwing!

Zet altijd een veiligheidsbril op.

1. Zet de machine aan met de schakelaar 4 (Fig. 1) en stel het gewenste toerental in met de regelknop 3.

#### Belangrijk:

Voor een goed resultaat moet het toerental correct zijn ingesteld en constant blijven. Het verhogen van de aanlegdruk levert alleen meer warmte op, maar geen beter resultaat.

2. Houd de machine zodanig vast, dat de luchtsleuven 7 (Fig. 1) vrijblijven.

#### Belangrijk:

Zet de machine ingeval van oververhitting meteen af en laat deze afkoelen.

### Onderhoud en verzorging

#### Waarschuwing!

Trek voor alle onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact!

Let erop dat de luchtsleuven open zijn. Controleer het netsnoer regelmatig op beschadigingen en laat het zonodig door een vakman vervangen.

#### Afval afvoeren:

Voer het toestel niet via de huisafval af! Het toestel omvat grondstoffen die recycleerd kunnen worden. Bij vragen hieromtrent richt u zich alstublieft aan uw plaatselijk afvalbedrijf of aan andere passende gemeentelijke voorzieningen.

### EG-conformiteitsverklaring

Wij verklaren op eigen verantwoording dat dit product aan de bepalingen van de volgende EG-richtlijnen voldoet:

- **EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EEG; 93/68/EEG**
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003
- **EG-EMC-richtlijn 89/336/EEG**
- DIN EN 55014-1 / 09.2003
- DIN EN 55014-2 / 08.2002
- DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
- DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- **EG-machinerichtlijn 98/037/EEG**
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

05.09.2005

PROXXON S.A.  
Afdeling apparaatveiligheid



Læs venligst vedlagte sikkerhedsforskrifter og betjeningsanvisninger igennem, inden apparatet tages i brug.

### Signaturforklaring

1. Slæbesko
2. Skruer
3. Omdrejningsreguleringsknap
4. TIL-FRA-kontakt
5. Apparatbøjle
6. Tilslutningsledning med netstik
7. Luftsliids

### Beskrivelse af maskinen

PROXXON-MICROMOT-hjørnesliberen OZI 220/E er det ideelle apparat til slibning på utilgængelige steder som hjørner, kanter, false og hulrum. Pga. den oscillerende slibeplade (fig. 2) opnås der et væsentligt bedre sliberesultat end med hjørneslibere med excentrisk bevægelse. Den kan desuden anvendes til adskillelse af alle mulige materialer på utilgængelige steder ved brug af tilbehør som rundsavblade eller diamantbelagte skærebåde.

Denne maskine tilbyder Dem:

- Hushoved af aluminiumstrykknøbning til præcis montering af kuglelejer og større stabilitet ved ekstremlastning
- Stille, gennemtrækskraftigt 5-polet motor, styret med massiv akselelektronik fra 5.000 til 10.000/min.
- Slæbesko med burrebånd til hurtig skifte af slibemidler.

### Tekniske data

#### Motor:

Spænding	~ 220-240 V
Effekt	100 watt
Korttidsdrift	KB 15 min
Omdrejningstal	3.000 til 10.000/min
Vægt	ca. 590 g
Støjudvikling	LPA 83dB(A) LWA 96dB(A)

Støjniveauet kan under arbejdet overskride 85 dB(A).

Brug høreværn!

Vibration på skaftet < 2,5 m/s<sup>2</sup>

Beskyttelsesisolering efter klasse 2

Må kun benyttes i tørre rum



Beskyttelsesklasse II apparat



Apparatet må ikke bortskaffes i den daglige renovation!



### Betjening af maskinen

#### Udskiftning af slibeskive

1. Tag fat i et hjørne af slibeskiven (fig. 3), og træk den ud.
2. Sæt den nye slibeskive nøjagtigt på slæbeskoen, og tryk den fast.

#### Bemærk:

Stumpe slibeskiver skal udskiftes rettidigt. For bedre at kunne udnytte slibeskiverne ved slibning af hjørner bør disse forskydes 120° efter arbejdet.

#### Udskiftning, drejning af slæbesko

For at nå utilgængelige steder er det ofte nødvendigt at dreje slæbeskoen.

### Bemærk:

Træk netstikket ud inden alt arbejde på apparatet!

1. Tag slibeskiven af (fig. 3).
2. Løs skruen 2 (fig. 1) med en indvendig sekskantnøgle. Hvis skruen sidder fast, udøves modmomentet på slæbeskoen for ikke at belastte mekanikken unødigt.
3. Udskift slæbeskoen, eller drej den i den ønskede position.
4. Spænd skruen igen. Et tilspændingsmoment på 5 Nm må ikke overskrides.

### Bemærk!

Som tilbehør kan der også anvendes rundsavblade eller diamantbelagte skæreskiver (fig. 4). Anvend kun egnet tilbehør. Følg ved alt arbejde de pågældende forskrifter om ulykkesforebyggelse.

### Arbejde med apparatet

#### Bemærk!

Arbejd ikke uden beskyttelsesbriller.

1. Slå apparatet til på kontakten 4 (fig. 1), og indstil omdrejningstallet, så det passer til arbejdet på knappen 3.

#### Bemærk:

Et korrekt og ensartet omdrejningstal sørger for optimal slibe-effekt. Et for højt presstryk giver ikke større slibe-effekt - det forøger derimod kun varmeudviklingen.

2. Hold apparatet således, at luftsliidsene 7 (fig. 1) ikke dækkes til.

#### Bemærk:

Ved overophedning skal maskinen absolut slås fra og køle af.

### Pleje og vedligeholdelse

#### Bemærk!

Træk netstikket ud inden alle vedligeholdelsesarbejder!

Sørg altid for, at luftåbningerne er frie. Kontrollér netledningen for beskadigelser i regelmæssige afstande. Lad en fagmand udskfte den i tilfælde af skader.

#### Bortskaffelse:

Maskinen må ikke smides i husholdningsaffaldet! Maskinen indeholder råstoffer, der kan recycles. Hvis De har spørgsmål til dette emne, bedes De kontakte den lokale genbrugsstation eller andre relevante instanser.

### EU-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt opfylder bestemmelserne i følgende EU-direktiver:

- EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF; 93/68/EØF
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003
- EU-EMV-direktiv 89/336/EØF
- DIN EN 55014-1 / 09.2003
- DIN EN 55014-2 / 08.2002
- DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
- DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- EU-maskindirektiv 98/037/EØF
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003

Civilingeniør Jörg Wagner  
05.09.2005  
PROXXON S.A.  
Forretningsområde apparatsikkerhed

Bäste kund!  
Läs den bifogade säkerhets- och  
bruksanvisningen innan ni använder  
maskinen.

### Teckenförklaring

1. Slipplatta
2. Skruv
3. Varvtalsregleringsknapp
4. AV-PÅ-kontakt
5. Apparatbygel
6. Nätkabel med stickpropp för  
nätanslutning
7. Luftsliits

### Beskrivning av maskinen

PROXXON-MICROMOT-hörnslip  
OZI 220/E är den ideala slipmaskinen för  
otillgängliga ställen, som hörn, kanter,  
falsar och hållrum. Genom en oscillerande  
slipplatta (Fig. 2) blir slipresultatet  
väsentligt bättre än vad som uppnås  
med en hörnslip med excenter-rörelse.  
Till den får ni använda tillbehör som  
cirkelsågskiva eller en diamantbelagd  
avskiljnings- skiva som avskiljer olika  
material på svårtillgängliga ställen

- Den här maskinen erbjuder Er:
- Växelhuvud av alu-tryckgjut-gods,  
med exakt kullagersäte och god  
stabilitet vid extrem belastning.
  - Tystgående 5-polig motor med kraftig  
ventilation, reglerad med  
helvägselektronik från 5.000 till  
10.000/min.
  - Slipplatta med korbörrebelag för  
snabbt byte av slipmedel.

### Tekniska data

**Motor:**  
Spänning ~ 220-240 V  
Effektförbrukning 100 Watt  
Korttidsdrift KB 15 min  
Varvtal 3.000 till  
10.000/min  
Vikt ca. 590 g  
Ljudnivå, typbevis LPA 83dB(A)  
LWA 96dB(A)

Vid arbete kan  
85 dB(A) överskridas.  
Hörselskydd skall användas!  
Vibrationer på handtag < 2.5 m/s<sup>2</sup>  
Skyddsisolering enligt klass 2

Får bara användas i torra utrymmen



Skyddsklass II apparat



Förbrukade och trasiga maskiner  
får inte slängas som avfall, utan de  
ska lämnas för återvinning.



### Skötsel av maskinen

#### Byte av slipmedel

1. Grip slippapperet i ett hörn (Fig. 3) och  
dra loss.
2. Passa noggrant in ett nytt slippapper  
på slipplattan och tryck fast.

#### Anvisning:

Byt slippapper i god tid. Om slipski-van  
ska utnyttjas på det mest fördel-aktiga  
sättet vid arbeten i hörn, är det  
betydelsefullt att den sättes till 120°.

#### Byte av slipplatta, vridning

För att nå fram på otillgängliga ställen är  
det nödvändigt att snedvrída slipplattan.

### Varning:

Vid alla arbeten på apparaten skall  
stickproppen för nätanslutningen lossas!

1. Avlägsna slippapperet (Fig. 3)
2. Skruv 2 (Fig. 1) lossas med en  
insexnyckel. Vid fastsittande skruvar,  
skall slipplattan fasthållas för  
undvikande av onödig belastning på  
mekanismen.
3. Slipplattan bytes eller vrides till  
önskad position.
4. Skruven åtdras. Därvid får ej  
åtdragningsmomentet 5 Nm  
överskridas.

### Varning!

Som tillbehör kan cirkelsågskiva eller en  
diamantbelagd avskiljningsskiva insätts  
(Fig. 4). Därvid användes endast lämpliga  
tillbehör. Vid alla arbeten beaktas de  
tillhörande föreskrifterna om  
förebyggande av olycksfall.

### Arbete med maskinen

#### Varning!

Arbeta inte utan skyddsglasögon.

1. Maskinens strömställare 4 (Fig. 1)  
inkopplas och det, för arbetet,  
föreskrivna varvtalet installeras med  
knapp 3.

#### Anvisning:

Rätt och konstant varvtal ger optimal  
slipeffekt. För högt sliptryck ger inte  
högre slipeffekt, utan höjer bara  
värmeutvecklingen.

2. Maskinen hålles så att luftsliitsen  
7 (Fig. 1) inte övertäcks.

#### Anvisning:

Vid överhettning kopplas maskinen  
omedelbart ifrån för avkyllning

### Skötsel och vård

#### Varning!

Dra ur stickproppen för nätanslutningen  
före alla skötselarbeten.

Se till att luftsliitsens öppning alltid är fri  
från hinder.

Kontrollera regelbundet nätanslutningens  
ledning för skador. Vid skada låter  
man en fackman byta kabel.

#### Avfallshantering:

Kasta inte maskinen i hushållssoporna!  
Maskinen innehåller material som kan  
återvinnas. Vid frågor angående detta,  
var god vänd dig till ett lokalt  
återvinningsföretag eller renhållningen i  
din kommun.

### EG-konformitetsförklaring

Vi förklarar med ensamt ansvar att denna  
produkt uppfyller bestämmelserna i  
följande EG-riktlinjer:

- **EG-lågspänningsriktlinje 73/23/EWG; 93/68/EWG**
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003
- **EG-EMV-riktlinje 89/336/EWG**
- DIN EN 55014-1 / 09.2003
- DIN EN 55014-2 / 08.2002
- DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
- DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- **EG-maskinriktlinje 98/037/EWG**
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

05.09.2005

PROXXON S.A.  
Affärsområde apparatsäkerhet

Vážený zákazník!  
Přečtěte si, prosím, pozorně přiložené bezpečnostní předpisy a návod k obsluze ještě před použitím přístroje.

**Legenda**

1. Brusný segment
2. Šroub
3. Knoflík regulace otáček
4. Spínač ZAP-VYP
5. Trmen přístroje
6. Připojovací síťový kabel
7. Větrací štěrby

**Popis přístroje**

Rohová vibrační bruska PROXXON-MICROMOT OZI 220/E je ideální nástroj pro broušení ploch v nepřís-tupných místech jako např. vnitřní plochy rohů, hran, drážek, dutin a pod. Oscilující brusnou deskou (Fig. 2) se dosahuje podstatně intenzivnějšího brusného účinku jako u rohových vibračních brusek s excentrickým pohybem. Současně umožňuje řezání rozličných materiálů použitím příslu-šenství, jako pilových kotoučů nebo řezacích kotoučů s diamantovým povlakem na nepřístupných místech.

Přístroj je vybaven:

- Hlavou tělesa z hliníkové slitiny vyrobenou tlakovým litím, která zaručuje přesné uložení kuličkových ložisek a vyšší stabilitu při extrém-ním zatížení.
- 5-pólovým motorem s vysokým točivým momentem a nižší hlučností, s úplnou elektronickou regulací od 5.000 do 10.000/min.
- Brusný segment s povrchem suchého zipu pro rychlou výměnu brusného papíru.

**Technická data****Motor:**

Napětí ~ 220-240 V  
Výkon 100 W  
Doba nepřetržitého provozu KB 15 min  
Otáčky 3.000 až 10.000/min  
ca. 590 g  
Hmotnost LPA 83dB(A)  
Hlučnost LWA 96dB(A)

Hladina hluku může při práci překročit hodnotu 85 dB(A).  
Používejte chrániče sluchu!  
Vibrace na držadle < 2,5 m/s<sup>2</sup>  
Elektrická izolace třídy 2

Jen pro použití v suchých místnostech



Ochranná izolace přístroje třídy II



Při likvidaci nevhazujte do domácího odpadu.

**Obsluha přístroje****Výměna brusného papíru**

1. Brusný papír na jednom konci uchopit (Fig. 3) a stáhnout.
2. Na brusný segment přesně nasadit nový brusný papír a pevně přitlačit.

**Upozornění:**

Opotřeбенý brusný papír nutno včas vyměnit. Pro efektivní využití brusného papíru při broušení koutů je vhodné papír po ukončení práce přesadit postupně vždy o 120°.

**Brusný segment vyměnit, přetočit**

Pro dosažení nepřístupných míst je často zapotřebí brusný segment přetočit.

**Pozor:**

Před zahájením jakýchkoliv prací týkajících se údržby nebo seřizování přístroje nutno vytáhnout připojovací kabel ze sítě!

1. Brusný papír odstranit (Fig. 3)
2. Šroub 2, (Fig. 1) uvolnit klíčem s vnitřním šestihranem. Při nutnosti použití vyššího momentu pro uvolnění pevně dotaženého šroubu je třeba přidržet brusný segment a ne těleso přístroje, aby nedošlo k nadměrnému zatížení mechaniky přístroje.
3. Brusný segment vyměnit nebo natočit do potřebné polohy.
4. Šroub opět dotáhnout. Přitom nepřekročit utahovací moment 5 Nm.

**Pozor!**

Jako příslušenství lze použít pilových kotoučů nebo řezacích kotoučů s diamantovým povlakem (Fig. 4). K tomu použít pouze vhodné příslušenství. Při práci dodržovat příslušné předpisy bezpečnosti práce.

**Práce s přístrojem****Pozor!**

Při práci vždy používat ochranné brýle.

1. Přístroj zapnout spínačem 4 (Fig. 1), příslušné pracovní otáčky nastavit knoflíkem 3.

**Upozornění:**

Optimálního broušení se dosáhne správnými a stejnoměrnými otáčkami. Nadměrnou přitlačnou sílou se nedosáhne vyššího výkonu broušení, zvýší se pouze zahřátí.

2. Přístroj držet tak, aby se nezakryly větrací štěrby 7 (Fig. 1).

**Upozornění:**

Při přehřátí přístroj urychleně vypnout a nechat ochladit.

**Ošetřování a údržba****Pozor!**

Před zahájením jakýchkoliv prací týkajících se údržby přístroje nutno vytáhnout přívodní kabel ze sítě!

Dbát na to, aby všechny větrací otvory byly čisté.  
Pravidelně kontrolovat přívodní síťový kabel na poškození. V případě závady musí opravu provést odborný elektrikář.

**Likvidace:**

Prosím nevyhazujte přístroj do domovního odpadu! Přístroj obsahuje hodnotné látky, které mohou být recyklovány. Pokud budete mít dotazy, obraťte se prosím na místní podnik pro likvidaci odpadu nebo jiné podobné místní zařízení.

**EG - Prohlášení o shodnosti výrobku**

Tímto na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že při konstrukci a výrobě předloženého výrobku byly splněny podmínky následujících směrnic EU:

- **ES-Směrnice pro nízká napětí 73/23/EHS; 93/68/EHS**
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003

- **ES-EMV-Směrnice 89/336/EHS**
- DIN EN 55014-1 / 09.2003
- DIN EN 55014-2 / 08.2002
- DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
- DIN EN 61000-3-3 / 05.2002

- **ES-Směrnice pro konstrukci strojů 98/037/EHS**
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

05.09.2005

PROXXON S.A.

Odbor bezpečnosti výrobků

Sayın Müşterimiz!  
Makineyi kullanmaya başlamadan önce, lütfen beraberinde verilen emniyet talimatlarını ve kullanma talimatlarını okuyun.

### İşaretlerin anlamı

1. Zımpara disk tablası
2. Cıvata
3. Devir sayısı ayar düğmesi
4. AÇMA-KAPAMA Şalteri
5. Makine askısı
6. Fişli elektrik kablosu
7. Havalandırma kanalları

### Makinenin tanımı

PROXXON-MICROMOT-Köşe zımparalama makinesi OZI 220/E köşeler, kenarlar, kanallar ve kapalı boşluklar gibi ulaşılması güç olan yerlerin zımparalanması için ideal bir alettir. Esnek silindirik hareketli zımpara plakası (Şekil 2) sayesinde, eksantrik hareketli köşe zımpara makinesine oranla oldukça daha iyi bir zımparalama kalitesine erişilmektedir. Ulaşılması güç olan yerlerdeki çeşitli malzemelerin kesilerek ayrılması işlemlerinde kullanılan daire testere veya elmas uçlu kesme testereleeri gibi aksesuarların bu makineye takılmasında mümkündür.

Bu makine size aşağıdaki olanakları sağlamaktadır:

- Alüminyum basınçlı döküm olan makine gövdesi, bilyalı yatakların hassas bir şekilde oturmasını ve aşırı yüklerde daha fazla stabiliteyi sağlamaktadır.
- Sessiz, tahrik gücü yüksek 5-kutuplu-motor, devir sayısını tam dalgalı elektronik olarak 5.000 den 10.000/dak. kadar ayarlar.
- Cırt tespitleme dokusu ile kaplanmış olan zımpara disk tablası, zımparalama kağıt veya bezlerinin çabuk bir şekilde değiştirilmesine yardımcı olur.

### Teknik Bilgi

#### Motor:

Voltaji ~ 220-240 V  
Güç 100 Watt  
Kısa süreli çalışma KB 15 dak.  
Devir sayısı 3.000 den 10.000/dak. kadar

Ağırlığı tak. 590 g  
Gürültü yayılımı LPA 83dB(A)  
(oluşumu) LWA 96dB(A)  
Gürültü şiddeti çalışma esnasında 85 dB(A) aşabilir.  
Gürültüden koruyucu malzemeler kullanın.  
Tutma kabzasındaki titreşim < 2.5 m/s<sup>2</sup>  
Koruyucu izolasyon sınıf 2'ye göre

Sırf kuru odalarda kullanılmak üzere



Korumasız ifli cihaz



Makine'nin geri dönüşümünü ev artıkları nützerinden yapmayın.



### Makinenin kullanılması

#### Zımpara diskini değiştirilmesi

1. Zımpara diskini bir köşesinden tutun (Şekil 3) ve çekip çıkarın.
2. Yeni zımpara diskini tablaya tam oturacak şekilde yerleştirin ve kuvvetli olarak bastırın.

#### Açıklama:

Körleşmiş zımpara disklerini zamanında değiştirin. Zımparalama esnasında zımpara disklerinin köşelerinden daha iyi faydalanmak için, çalışma bittikten sonra her defasında bunların 120° döndürülerek takılmasında fayda vardır.

#### Zımpara disk tablasının değiştirilmesi, döndürülmesi

Ulaşılması güç yerlere erişebilmek için, zımpara disk tablasının sık sık döndürülmesi gerekli olabilir.

#### Dikkat:

Tüm çalışmalardan önce elektrik kablosu fişini çekip çıkarın!

1. Zımpara diskini çıkarın (Şekil 3)
2. Şekil 1'deki cıvatayı 2 bir altı köşe allen anahtarı ile gevşetin. Sıkışmış olan cıvatayı gevşetme esnasında mekanik tertibatı aşırı zorlamamak için, zımpara disk tablasından tutarak kontrolayın.
3. Zımpara disk tablasını değiştirin veya arzu ettiğiniz pozisyona döndürün.
4. Cıvatayı tekrar sıkın. Bu esnada 5 Nm'lik sıkma momentini aşmayın.

#### Dikkat!

Bu makineye aksesuar olarak daire testeresi veya elmas uçlu kesme testereleeri takılabilir (Şekil 4). Bu esnada sadece uygun olan aksesuarlar kullanın. Tüm çalışmalar esnasında geçerli olan kazalardan koruma talimatlarına riayet edin.

#### Makine ile çalışma

#### Dikkat!

Koruyucu gözlüksüz çalışmayın.

1. Makineyi şalterden 4 (Şekil 1) çalıştırın ve devir sayısını yapacağınız işe uygun olarak düğmeden 3 ayarlayın.

#### Açıklama:

Doğru ve aynı ayardaki bir devir sayısı optimal bir zımparalama gücü sağlar. Makineye çok fazla baskı uygulamak, zımparalama gücünü arttırmaz, bilakis sadece makinenin aşırı derecede ısınmasına neden olur.

2. Makineyi, şekil 1'de gösterildiği gibi havalandırma kanalları kapanmayacak şekilde tutun.

#### Açıklama:

Makinenin aşırı derecede ısınması durumunda, makineyi mutlaka durdurun ve soğumasını bekleyin.

### Korunma ve bakım

#### Dikkat!

Tüm bakım çalışmalarından önce elektrik kablosu fişini çekip çıkarın!

Havalandırma kanallarının daima açık olmasına dikkat edin. Periyodik aralıklarla elektrik kablosunda hasar kontrolü yapın. Hasar bulunması durumunda bunu teknik bir elemana değiştirin.

### Cihazın ortadan kaldırılması (Atılması)

Lütfen cihazı normal çöp içine atmayın! Cihaz içerisinde geri dönüşümü mümkün parçalar vardır. Bu konuyla ilgili sorularınızı lütfen çöp toplama kuruluşuna veya diğer belediye kurumlarına yöneltebilirsiniz.

### AB-Uygunluk belgesi

Biz kendi sorumluluğumuz altında bu ürünün aşağıda belirtilen AB normlarına uygun olduğunu beyan ederiz:

- EG-Alçak gerilim normları 73/23/EWG; 93/68/EWG
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003
- EG-EMV-Normları 89/336/Avrupa Ekonomik Birliği
- DIN EN 55014-1 / 09.2003
- DIN EN 55014-2 / 08.2002
- DIN EN 61000-3-2 / 12.2001
- DIN EN 61000-3-3 / 05.2002
- AB-Makine normları 98/037/Avrupa Ekonomik Birliği
- DIN EN 60745-1 / 12.2003
- DIN EN 60745-2-11 / 12.2003

Yük.-Müh. Jörg Wagner  
05.09.2005  
PROXXON S.A.  
Makine Emniyet Departmanı

## Ersatzteilliste

OZI 220/E

Artikel-No. 28520

ET-Nr.	Benennung
28520-1	Schraube
28520-2	Unterlegscheibe
28520-3	Schleifplatte
28520-4	Welle
28520-5	Mutter
28520-6	Kugellager
28520-7	Seegerring
28520-8	Buchse
28520-9	Seegerring
28520-10	Gabel
28520-11	Sinterlager
28520-12	Seegerring
28520-13	Kugellager
28520-14	Seegerring
28520-15	Lager
28520-16	Seegerring
28520-17	Welle
28520-18	Gehäuse Vorderteil
28520-19	Befestigungsschraube
28520-20	Schutzleiste
28520-21	Lüfter
28520-22	Motorgehäuse inkl. Schutzleiste
28520-23	Gehäuseschraube
28520-24	Regelknopf
28520-25	Schalter
28520-26	Motorritzel
28520-27	Motor
28520-28	Stützring
28520-29	Regelung
28520-30	Hintere Gehäusekappe
28520-31	Gerätebügel
28520-32	Netzleitung
28520-97	Artikelverpackung Kunststoffkoffer
28520-99	Bedienungsanleitung

## Ersatzteilmobil

